APPENDICE MANUALE OFFICINA MOTORE

MALAGUTI MADISON 125 - EURO 2

- SISTEMA ARIA SECONDARIA -

NOTA - *Nella presente documentazione, sono indicati i componenti (sostituiti o aggiuntivi) che variano rispetto alla versione precedente (MADISON 125 - EURO 1).*

1) **Motore Minarelli** - Marcatura 3 MS
2) **Centralina elettronica**, con nuovo connettore a tenuta ermetica.
3) **Cablaggio principale**, eliminate connessioni per interruttore termico e riscaldatore sul carburatore poiché il carburatore viene riscaldato dal liquido di raffreddamento del motore.

ANHANG WERKSTATT-HANDBUCH MOTOR

MALAGUTI MADISON 125 - EURO 2

- SEKUNDÄRLUFTSYSTEM -

HINWEIS - *Nachstehend werden die (ersetzten oder zusätzlichen) Komponenten aufgelistet, welche Änderungen im Vergleich zur vorherigen Version (MADISON 125 - EURO 1) erfahren haben.*

1) ***Motor Minarelli*** *- Markierung 3 MS*
2) ***CDI-Einheit****, mit neuem Verbinder hermetisch verschlossen.*
3) ***Haupt-Kabelbaum****, ohne Verbinder für Thermoschalter und Erhitzer am Vergaser, da der Vergaser durch die Kühlflüssigkeit des Motors angewärmt wird.*

ENGINE SERVICE MANUAL - APPENDIX

MALAGUTI MADISON 125 - EURO 2

- SECONDARY AIR SYSTEM -

NOTE - *This appendix includes all those components (replaced or added) which differ from the last version (MADISON 125 - EURO 1).*

1) **Minarelli engine** - 3 MS marking
2) **CDI unit**, with new hermetic seal connector.
3) **Main harness**, without connectors for thermic switch and carburettor heater, since the carburettor is heated by the engine coolant.

ANNEXE AU MANUEL ATELIER MOTEUR

MALAGUTI MADISON 125 - EURO 2

- SYSTEME AIR SECONDAIRE -

NOTE - *Cette documentation comprend les composants (remplacés ou ajoutés) qui varient par rapport au modèle précédent (MADISON 125 - EURO 1).*

1) **Moteur Minarelli** - Estampillage 3 MS
2) **Boitier électronique**, avec nouveau connecteur étanche.
3) **Câblage principal**, élimination des connexions de l’interrupteur thermique et du réchauffeur sur le carburateur car le carburateur est réchauffé par le liquide de refroidissement du moteur.

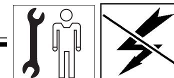
APENDICE MANUAL DE TALLER MOTOR

MALAGUTI MADISON 125 - EURO 2

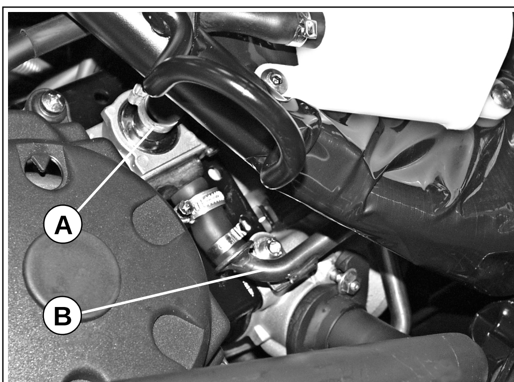
- SISTEMA DE AIRE COMPLEMENTARIO -

NOTA - *Seguidamente se indican los componentes (sustituidos o añadidos) que son diferentes con respecto a la versión precedente (MADISON 125 - EURO 1).*

1) ***Motor Minarelli*** *- Marcado 3 MS*
2) ***Centralita electrónica****, con nuevo conector estanco.*
3) ***Cableado principal****, han sido eliminados los conectores para interuptor térmico y calentador situado sobre el carburador, porque el carburador se calienta mediante el líquido refrigerante del motor.*



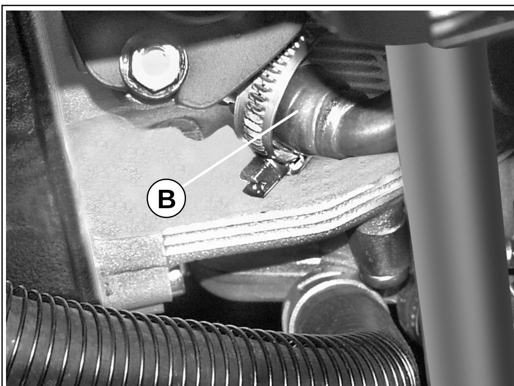
4) **Valvola immissione aria secondaria**
- La valvola d'immissione aria secondaria, A.I.S. (A), è posizionata sul lato destro del telaio.



F. 1

*4) **Einlassventil für Sekundärluft***
- *Das Einlassventil für Sekundärluft A.I.S. (A) befindet sich auf der rechten Seite des Rahmens.*

- La valvola A.I.S. è collegata al motore tramite il tubo in acciaio inox (B).

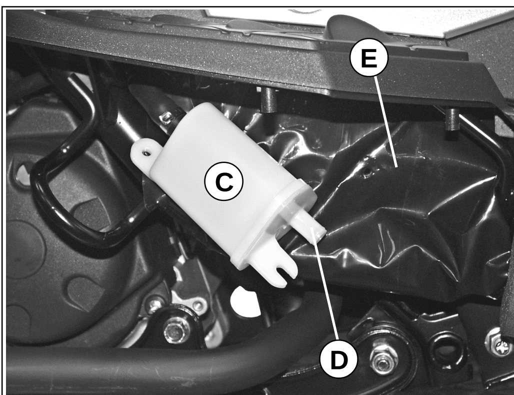


F. 2

- *Das Ventil A.I.S. ist am Motor durch ein Rohr aus Edelstahl (B) angeschlossen.*

5) **Gruppo filtro aria A.I.S.**
- L'aria entra nel contenitore filtrante (C) dal raccordo (D) e giunge alla valvola A.I.S., che la immette nel condotto di scarico.

6) **Protezioni in nylon**
- Da ambo i lati del telaio, è installata la protezione in nylon (E), che deve essere correttamente riposizionata dopo gli interventi di manutenzione che ne impongano la rimozione.

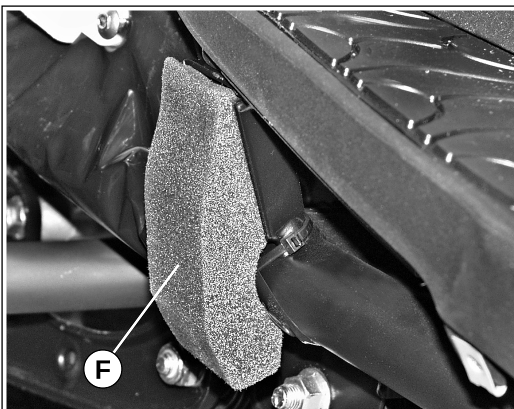


F. 3

*5) **Luftfiltergruppe A.I.S.***
- *Die Luft dringt in das Filtrierbehälter (C) durch den Anschluss (D) ein und gelangt in das Ventil A.I.S., welches die Luft in die Auspuffleitung leitet.*

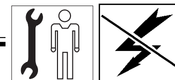
*6) **Schutzabdeckungen aus Nylon***
- *Auf beiden Rahmenseiten ist eine Schutzabdeckung aus Nylon (E) montiert, die nach jedem Wartungseingriff in die richtige Position wiedereingebaut werden soll.*

7) **Protezioni in spugna**
- Gli elementi in spugna (F) (uno per lato, sul telaio) svolgono la funzione di convogliatori d'aria; è quindi molto importante riposizionarli correttamente, dopo la loro rimozione.



F. 4

*7) **Schwammelemente***
- *Die Schwammelemente (F) (eins pro Seite, auf dem Rahmen) dienen zur Luftleitung; deshalb ist es sehr wichtig diese nach deren Ausbau wieder richtig einzubauen.*



4) **Secondary air intake valve**
- The secondary air intake valve, A.I.S. (A), is positioned on the right side of the frame.

*4) **Soupape d'arrivée d'air secondaire***
- *La soupape d'arrivée d'air secondaire, A.I.S. (A), est positionnée sur le côté droit du châssis.*

4) **Válvula de admisión de aire complementario**
- La válvula de admisión de aire complementario A.I.S. (A) está situada en el lado derecho del chasis.

- The A.I.S. valve is connected to the engine by means of a stainless steel pipe (B).

- *La soupape A.I.S. est reliée au moteur par l'intermédiaire du tube en acier inox (B).*

- La válvula A.I.S. está unida al motor mediante un tubo de acero inoxidable (B).

5) **A.I.S. air filter unit**
- The air pass through the filtering case (C) from the pipe union (D) to the A.I.S. valve, which let the air into the exhaust pipe.

6) **Nylon guards**
- Nylon guards are installed on both sides of the frame. After the service of maintenance requiring their removal, they should be correctly re-positioned.

7) **Sponge protections**
- The sponge elements (F) (one on either side of the frame) operate as air conveyors; it is therefore extremely important to re-position them correctly, after removal.

*5) **Groupe filtre à air A.I.S.***
- *L'air entre dans le récipient filtrant (C) par le raccord (D) et arrive à la soupape A.I.S., qui l'introduit dans le conduit d'échappement.*

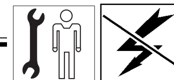
*6) **Protections en nylon***
- *Des deux côtés du châssis, se trouve la protection en nylon (E), qui doit être remise en position correctement après les opérations de maintenance qui obligent à l'enlever.*

*7) **Protections en éponge***
- *Les éléments en éponge (F) (un de chaque côté, sur le châssis) servent à convoyer l'air ; il est donc très important de les remettre correctement en position après les avoir enlevés.*

5) **Grupo filtro aire A.I.S.**
- El aire entra en el contenedor de filtración (C) a través del racor (D) y llega a la válvula A.I.S., la cual introduce el aire en la tubería de escape.

6) **Cubiertas de protección de nylon**
- En ambos lados del chasis se han instalado cubiertas de protección de nylon (E), que deberán volverse a montar correctamente todas las veces que hayan sido desmontadas para efectuar trabajos de mantenimiento.

7) **Protecciones de esponja**
- Los elementos de esponja (F) (uno en cada lado, sobre el chasis) sirven para la conducción del aire, por lo cual es muy importante volver a colocarlos correctamente en caso de desmontaje de los mismos.



8) **Carburatore**

A) **Gruppo valvola A.I.S.** installata nel lato destro del motore, su termostato.

B) **Tubo depressore** per valvola A.I.S.

C) **Tubo depressore** rubinetto benzina.

D) **Tubi per liquido refrigerante**, per riscaldamento carburatore (come MADISON 250).

E) **Vite di spurgo** per liquido di raffreddamento.

F) **Vite per la carburazione**.

G) **Vite regolazione minimo**.

H) **Doppia trasmissione meccanica**, comando acceleratore.

*8) **Vergaser***

*A) **Ventilgruppe A.I.S.** auf der rechten Seite des Motors, auf dem Thermostat, installiert.*

*B) **Unterdruckrohr** für Ventil A.I.S.*

*C) **Unterdruckrohr** Benzinhahn.*

*D) **Rohre für Kühlmittel** zur Anwärmung des Vergasers (wie beim MADISON 250).*

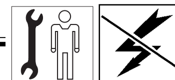
*E) **Ablassschraube** für Kühlmittel.*

*F) **Vergasungsschraube**.*

*G) **Schraube zur Leerlaufverstellung**.*

*H) **Mechanischer Doppelantrieb**, Steuerung Beschleuniger.*

F. 5



8) **Carburettor**

A) **A.I.S. valve unit** installed on the right side of the engine, on the thermostat.

B) **Diffusion air pipe** for A.I.S. valves

C) **Diffusion air pipe** for fuel cock.

D) **coolant pipes**, for the heating of the carburettor (as MADISON 250).

E) **Coolant bleeder screw**.

F) **Carburetion screw**.

G) **Idling adjusting screw**.

H) **Double selective transmission**, accelerator control.

*8) **Carburateur***

*A) **Groupe soupape A.I.S.** installée du côté droit du moteur, sur le thermostat.*

*B) **Tube de décompression** pour soupape A.I.S.*

*C) **Tube de décompression** du robinet de l'essence.*

*D) **Tubes pour liquides réfrigérants**, pour réchauffement du carburateur (comme pour MADISON 250).*

*E) **Vis de purge** pour liquide de refroidissement.*

*F) **Vis pour la carburation**.*

*G) **Vis de réglage minimum**.*

*H) **Double transmission mécanique**, commande de l'accélérateur.*

8) **Carburador**

A) **Grupo válvula A.I.S.** instalada en el lado derecho del motor, sobre el termóstato.

B) **Tubo de depresión** para válvula A.I.S.

C) **Tubo de depresión** grifo de gasolina.

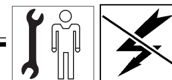
D) **Tubos para líquido refrigerante** para calentar el carburador (como MADISON 250).

E) **Tornillo de purga** para líquido refrigerante.

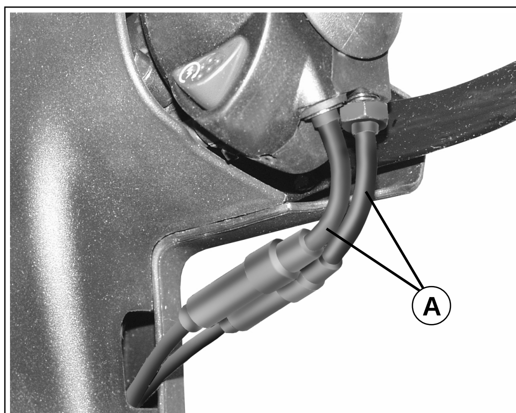
F) **Tornillo para carburación**.

G) **Tornillo de ajuste del ralentí**.

H) **Transmisión doble mecánica**, mando acelerador.



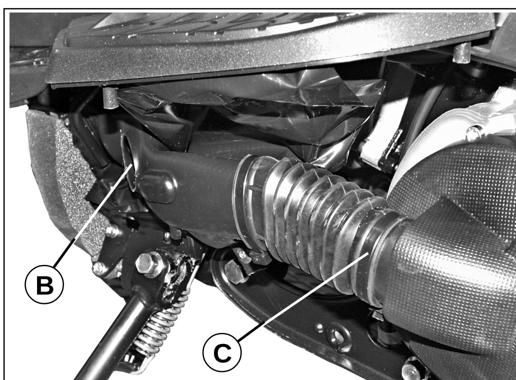
9) **Gruppo manubrio**
- Doppia trasmissione meccanica (A) comando acceleratore.



F. 6

*9) **Lenkergruppe***
- *Mechanischer Doppelantrieb (A) Steuerung Beschleuniger.*

10) **Gruppo CVT**
- Raffreddamento trasmissione motore, tramite il collettore di aspirazione (B).



F. 7

*10) **Gruppe CVT***
- *Abkühlung Motorantrieb mittels Ansaugkrümmer (B).*

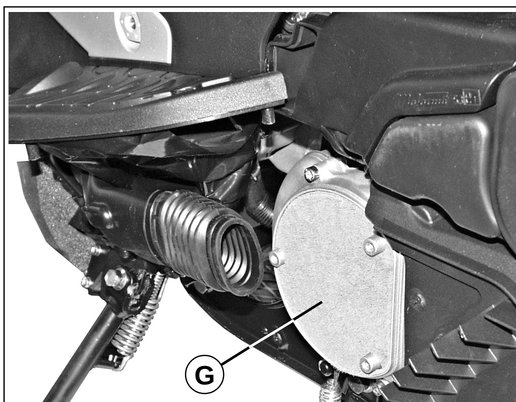
11) **Scatola filtro aria - Manutenzione:**
- Tagliare la fascetta (C).
- Rimuovere il convogliatore a soffietto (D).
- Svitare le tre viti (E) e rimuovere il coperchio (F).



F. 8

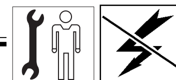
*11) **Luftfiltergehäuse - Wartung:***
- *Die Schelle (C) abschneiden.*
- *Den Balgenförderer (D) entfernen.*
- *Die drei Schrauben (E) ausschrauben und das Gehäuse (F) entfernen.*

- Rimuovere l'elemento filtrante (G), pulirlo o sostituirlo.



F. 9

- *Das Filterelement (G) entfernen, säubern oder austauschen.*



9) **Handlebar unit**
- **Double selective transmission** (A) accelerator control.

*9) **Groupe guidon***
- *Double transmission mécanique (A) commande de l'accélérateur.*

9) **Grupo manillar**
- Transmisión doble mecánica (A) mando acelerador.

10) **CVT unit**
- Engine transmission cooling, by means of the air intake manifold (B).

*10) **Groupe CVT***
- *Refroidissement transmission moteur, par l'intermédiaire du collecteur d'aspiration (B).*

10) **Grupo CVT**
- Enfriamiento transmisión motor mediante el colector de admisión (B).

11) **Air filter case - Maintenance:**
- Cut the clamp (C).
- Remove the bellows-conveyor (D).
- Unscrew the three screws (E) and remove the lid (F).

*11) **Boîtier du filtre à air - Maintenance :***
- *Couper le collier (C).*
- *Enlever le convoyeur à soufflet (D).*
- *Dévisser les trois vis (E) et enlever le couvercle (F).*

11) **Cárter filtro de aire - Mantenimiento:**
- Cortar la abrazadera (C).
- Quitar el transportador de fuelle (D).
- Aflojar los tres tornillos (E) y quitar el cárter (F).

- Remove the filtering unit (G), then clean or replace.

- *Enlever l'élément filtrant (G), le nettoyer ou le changer.*

- Quitar el elemento filtrante (G), limpiarlo o sustituirlo.